Michael Connolly Miskwish:

El uso de prácticas tradicionales nunca ha desaparecido. Siempre ha estado allí incluso antes de la creación de la reservación y ha continuado durante toda la existencia de la reservación.

(pequeña pausa aquí)

Una de las grandes expansiones en la reservación de Campo ocurrió en realidad alrededor de 1909, 1910, y fue resultado directo de una sequía prolongada que ocurrió a principios del siglo XX. Y la gente no se daba cuenta de cuántos indios vivían en el este del condado y de cuanto dependían en realidad de sus prácticas tradicionales del uso de la tierra para sobrevivir.

Anne Marie Tipton:

Ésta es la tierra ancestral del pueblo originario Kumeyaay.

(iniciar música)

AMT:

A medida que el cambio climático sigue causando mayores estragos tanto a nivel local como en el extranjero, la forma en que manejemos la tierra se convertirá en un factor más importante en la protección de los recursos del planeta. Sin embargo, aquí en California, no tenemos que ir muy lejos para encontrar formas de lograrlo.

Durante miles de años, los Kumeyaay han implementado prácticas de manejo de la tierra para proteger y mejorar los recursos y la productividad del suelo, ya sea para alimentos o medicinas u otras materias primas. Hasta el día de hoy, algunas de esas prácticas tradicionales todavía están en uso. Esto varía desde la construcción de muros de roca hasta la utilización de quemas controladas.

En este episodio de Divididos Juntos, escucharemos a dos miembros de la Nación Kumeyaay y cómo sus antepasados han utilizado los recursos de la tierra para beneficiar tanto a la tierra misma como a la gente, así como por qué estas prácticas son necesarias en nuestro clima cada vez más cambiante.

Soy Anne Marie Tipton, Coordinadora de Educación de la Reserva Nacional de Investigación Estuarina del Río Tijuana, y seré su guía.

(final / desvanecimiento de la música)

MCM:

Mi nombre es Michael Connolly Miskwish. Soy economista de recursos y miembro de la Banda de Campo de la Nación Kumeyaay.

AMT:

Desde el lanzamiento de este episodio, todo el estado de California se encuentra en medio de una sequía significativa. Esto no es diferente a la sequía de principios del siglo XX que Michael mencionara al principio del programa.

MCM:

Y cuando hubo esta sequía prolongada, se interrumpió la cosecha de bellotas que normalmente estaban disponibles y hubo hambre generalizada en el área del interior del país. Y ése fue el ímpetu para una organización llamada Sequoyah League que introdujo, o que presionó para que se hiciera una legislación para expandir la reservación de Campo a prácticamente su tamaño actual. Y así, la práctica tradicional ha continuado y la hemos continuado.

AMT:

A fines de la década de 1980, Michael se involucró más con varios proyectos de la reservación, metiendo algunas de las prácticas tradicionales de manejo de la tierra de los Kumeyaay y dándoles un mayor uso en la reservación de Campo, dentro de la cuenca del río Tijuana.

MCM:

Sí, en la mayor parte de la reservación. Tenemos alrededor de una milla cuadrada que drena hacia el Mar Salton, pero el resto es parte de la cuenca del río Tijuana. Y hemos hecho varias cosas, pero probablemente lo más importante es que hemos reintroducido la técnica tradicional de establecer estructuras de caída de rocas dentro de los desagües. Y éstos son una especie de análogo a lo que hacen las represas de castores en otras partes del país. Y si vas a los climas más secos de los Estados Unidos, encontrarás que muchas de las tribus estaban haciendo tipos de actividades similares en los desagües, donde colocaban rocas o madera en ellos para disminuir la velocidad del agua que venía hacia abajo. Y esto permitió que se acumulara más sedimento en esas áreas, aumentara la cantidad de recarga y se ayudara a mejorar y realmente crear áreas de humedales.

AMT:

Esta práctica particular de estructuras de caída de rocas ha estado vigente durante casi 300 años.

MCM:

hay registros que llevan hasta Baja California. Incluso hasta la primera misión en Baja California, en Loreto. Hay registros, registros de los españoles, de personas que colocan las rocas en los desagües para ayudar a bajar la velocidad del agua y mejorar la recarga. Así que esto fue algo que hicimos y fue para tratar de abordar los problemas de erosión en la parte central de la reservación. Y fue tremendamente exitoso.

AMT:

El contexto histórico de por qué esto importaba también es muy importante.

MCM:

Por lo tanto, lo que hay que entender, es que cuando se creó la reservación, la actitud de los funcionarios del gobierno era que los humedales eran tierras desperdiciadas.

(iniciar música)

Y ésa es una de las razones de la creación de la Oficina de Reclamación. Querían recuperar tierras yermas. Y una de esas formas era ir a los humedales y drenarlos. Así que esto se introdujo en Campo donde teníamos una bonita zona de humedales y cortaron un canal a lo largo de la parte central para drenarlo y poder introducir agricultura: el cultivo de cebada y trigo principalmente.

Y se destruyeron las especies de los humedales.

AMT:

Entonces, ¿cómo fueron exitosas las prácticas que implementó la banda de Campo?

MCM:

Para definir qué tan exitoso fue, supongo que, en pocas palabras, se podría decir que aumentamos la capacidad de almacenamiento de agua en la cuenca probablemente en cientos de acres-pie de agua, agua adicional que se está almacenando en la cuenca y elevamos el nivel

freático a más de 20 pies de donde estaba antes. Y acabamos de crear una gran cantidad de hábitat para aproximadamente un tramo de dos millas del arroyo.

AMT:

En nuestra charla, Michael mencionó los humedales como uno de los ecosistemas más importantes que pueden tener en su área. ¿El otro?

MCM:

El otro son los ecotonos de transición en las áreas quemadas.

AMT:

Un ecotono es un área donde se superponen dos hábitats de plantas diferentes.

MCM:

Así que, la introducción de fuego en áreas crearía un mosaico de fuego o un patrón de áreas quemadas que se encuentran en varias etapas de sucesión. Y a medida que pasan por esas etapas de sucesión, hay diferentes tipos de plantas que comienzan a crecer y proporcionan diferentes tipos de medicamentos y alimentos. Estos ecotonos de transición proporcionan lugares agradables para el hábitat de los animales. Pueden salir y pastar en ellos y aún estar cerca de su cobertura, con la que no cuentan cuando se tiene un área muy extensa quemada. Esto aumenta la capacidad de carga de la tierra y aumenta las presas disponibles.

AMT:

Estos patrones de mosaico de fuego, junto con las prácticas utilizadas en los humedales, permitieron una restauración significativa de los recursos.

MCM:

Tanto al crear el recurso hídrico que utilizamos, que todos necesitan, pero también al atraer presas y proporcionar las plantas que utilizamos para hacer herramientas y viviendas y cestas y también las medicinas y alimentos que vienen con ellas, es que ahora tenemos en el valle central de la reservación, lo que era en esencia un desierto, que se había desertificado, ahora tiene álamos que miden más de 60 pies (18 m) de altura y tiene un ecosistema muy exuberante con sauces de 30 pies (9m) y todo tipo de vida silvestre diferente que hoy utiliza el agua. Los mirlos de alas rojas anidan allí, los patos anidan allí. Es muy lindo.

(final / desvanecimiento de la música)

AMT:

Pero cuando se trata del mosaico de fuego y las quemas controladas, los Kumeyaay han encontrado obstáculos a la hora de hacer un buen uso de esas prácticas. Michael explica por qué.

MCM:

La quema va en contra de los problemas modernos de responsabilidad. Y, desafortunadamente, por la forma en que se lleva a cabo la planificación del uso de la tierra, ha habido algunas restricciones en años más recientes sobre la construcción de viviendas en pendientes demasiado empinadas. Y creo que parte de la razón de esto era un problema de seguridad y tener casas en las que, si llueve mucho, podrías tener casas con deslizamientos de tierra de las plataformas que la gente crearía en las laderas de las colinas. Pero también se vuelve problemático para los bomberos cuando hay un incendio en una colina, y si estás en una pendiente empinada, es muy difícil detenerlo. Pero también tenemos corredores de incendios y ahora tenemos las herramientas con las que podemos modelar muchas de estas áreas propensas a incendios.

Y podemos ver lugares donde si el viento viene en la dirección correcta, será un horno que atraviese algunos de estos valles. Y, sin embargo, todavía se les permite colocar casas siempre que cumplan con el requisito de pendiente. Pueden poner un hogar en algunos de estos corredores de incendios. Así que realmente necesitamos cambiar nuestro enfoque de la planificación del uso del suelo.

AMT:

Michael y otros creen que cambiar el enfoque de la planificación del uso del suelo permitiría quemas más limitadas y una reducción de la carga de combustible. Más mosaicos de fuego, menos parches quemados. Esto no vendría sin retos iniciales para comenzar. Para Michael, sin embargo, es sólo una cuestión de seguir adelante antes de que las cosas se vuelvan más fáciles de controlar.

MCM:

Pero una vez que los vuelve a poner en marcha, son bastante fáciles de mantener, y básicamente tienen una función de seguridad incorporada porque se está trabajando en un mosaico de fuego en el que un fuego tendrá una tendencia a quemarse cuando llegue a uno de los parches desnudos del mosaico. Pero todavía tenemos que abordar el tema de la planificación del uso del suelo y cómo se colocan las viviendas en esos corredores. Así es que, de la misma manera que ahora

miramos las llanuras aluviales, necesitamos mirar los corredores de incendios y tener los mismos tipos de intereses para reintroducir ese tipo de manejo.

AMT:

En cuanto a las estructuras de caída de rocas mencionadas anteriormente, son un poco más fáciles de crear y mantener.

MCM:

Y eso es un poco más fácil porque se reconoce cada vez más el valor que tienen los castores en áreas donde hay un flujo de agua perenne. Y no es un salto tan difícil para la gente entender las presas humanas que se colocan en rocas o madera, hay presas naturales que ocurren en áreas boscosas donde los árboles caen cruzando el canal del arroyo.

Y sin castores ni humanos involucrados en absoluto, en realidad se crearán humedales que durarán un tiempo hasta que eventualmente se pudrirán y desaparecerán, pero vendrán y se irán. Y esto también se reconoce como parte de los ecosistemas y es una mejora natural del ecosistema que sucede con la creación de humedales. Entonces, estas son cosas que podemos hacer, y hemos estado en conversaciones con personas de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua y con la EPA. La EPA en realidad nos ha ayudado a ayudarnos con la financiación de algunas de las rocas que colocamos en la reservación de Campo y otras reservaciones del condado. Incluso pudimos obtener algo de apoyo para reintroducir caídas de rocas en algunas de las aldeas Kumeyaay en Baja California también. Así que éste ha sido un programa realmente beneficioso y ha mejorado no sólo los alimentos tradicionales que usamos, sino también algunas de las artesanías. Hemos tenido un resurgimiento en la fabricación de cestas más recientemente.

Y algunas de éstas se encuentran en áreas donde el material para hacer cestas, los sauces y los juncos, habían desaparecido por completo debido al pastoreo excesivo de ganado.

AMT:

Este sobrepastoreo es otra área del manejo de la tierra que Michael cree que es un problema.

MCM:

Tenemos leyes muy estrictas con respecto a poner cualquier tipo de material en los arroyos. Se necesita un permiso de dragado y llenado para hacer eso. Incluso colocar una carretera a lo largo de la orilla de un arroyo o incluso la actividad humana, incluso caminar a lo largo de las orillas

de un arroyo donde se está empujando sedimentos hacia el arroyo puede desencadenar una infracción. Pero se puede tomar una manada de ganado y hacer que corra por un arroyo, y pueden diezmarlo por completo y destruir por completo la vegetación y causar una erosión masiva, y estar exentos de cualquiera de esas leyes. Ése es otro lugar en el que debemos probar algunos cambios. Si vamos a introducir algunas de estas técnicas tradicionales, que creo que son muy beneficiosas, debemos cambiar la forma en que estamos haciendo las cosas actualmente.

(iniciar música)

AMT:

La Banda de Campo de los Kumeyaay no son los únicos que estudian e implementan prácticas tradicionales de manejo del uso de la tierra.

Kristie Orosco:

Mi nombre es Kristie Orosco y soy de la Banda de Indios San Pasqual. Actualmente soy estudiante de maestría en el Instituto Scripps de Oceanografía y mi experiencia es en la biodiversidad y la conservación del sur de California.

AMT:

Según los Kumeyaay, su conexión histórica con el paisaje natural está en su ADN.

KO:

En realidad, no nos separamos del entorno natural en lo que respecta a nuestra cultura. Y así, si se remonta a los tiempos anteriores a la invasión, básicamente todo tipo de necesidad o deseo humano se podía encontrar al aire libre. Están las plantas medicinales, las familias de plantas que se encuentran pueden tener ADN que es antiguo.

Y la ubicación, el uso y la antigüedad de los mismos se debe a que la sostenibilidad de la ecología y la biodiversidad está directamente relacionada con la interacción humana y la relación con estos recursos naturales y con el entorno natural.

AMT:

Kristie trae ejemplos de sitios de habitación con un hogar de piedra que han sido datados con carbón y que se remontan a hace más de 40,000 años.

KO:

Así es, y también muy cerca de aquí se encuentra el sitio antiguo que tiene 150,000 años de antigüedad con huesos de mastodonte que se descubrieron que tenían impactos humanos.

Y esa exhibición está en el Museo de Historia Natural de San Diego en este momento. Y esto es importante porque pone a nuestra área de aquí, de los pueblos indígenas del sur de California, como uno de los lugares habitados continuamente por tiempo más largo del mundo. Hay otros lugares que han sido datados por carbono como más antiguos, pero no tienen habitación continua por una sola cultura. Y están desertificadas, esas otras áreas que tienen una datación por carbono más antigua que esta región de aquí. Y entonces atribuyo directamente todo eso, y nuestra relación con la sostenibilidad de la tierra, a nuestras creencias culturales y a la forma en que interactuamos con la naturaleza y con cómo solían ser las cosas antes de las normas culturales actuales.

(final / desvanecimiento de la música)

AMT:

Cuando los europeos colonizaron por primera vez la tierra de los Kumeyaay, se produjo un cambio cultural. Las prácticas de manejo de la tierra que los Kumeyaay habían estado implementando durante miles de años fueron restringidas por los colonos blancos. Como resultado, tanto la tierra como la gente han sufrido.

KO:

No se nos permitió trabajar con las cuencas hidrográficas para mejorar el agua subterránea y proteger y crear sostenibilidad en los manantiales. Y, por lo tanto, la mayoría de los manantiales de esta región ya no funcionan como manantiales artesianos, porque no tienen la interacción de la gente para mantenerlos y trabajar con las características de la tierra y las características del agua. Y esto también es cierto en los humedales y en los acuíferos. Estos acuíferos de nuestra región se han mantenido y reabastecido continuamente durante miles y miles y miles de años. Y en realidad están dentro de esta norma cultural en la que nos encontramos. Actualmente, se están agotando a un ritmo más rápido de lo que nadie podría imaginar en este momento. Y lo que eso significa para nuestra ecología local es que, bueno, hay muchas repercusiones que vienen debido a la forma en que se ha alterado el uso del agua durante los últimos 150, 250, 300 años.

AMT:

Después de siglos de legislación discriminatoria que intentó destruir la cultura y las tradiciones de los Kumeyaay, sólo recientemente se han despenalizado oficialmente algunas de las prácticas tradicionales de los Kumeyaay.

KO:

Creo que fue en 1968 que se nos permitió hablar nuestro idioma nuevamente, practicar nuestra religión nuevamente y practicar nuestras costumbres tradicionales nuevamente. Así que antes de eso, cuando nació mi padre, cuando nacieron mis abuelos, mis abuelas, esto era castigable. Castigable por ley si hiciéramos esas cosas. Lo que estoy haciendo ahora hubiera sido un gran riesgo para mí y para mi familia. Y si hablaba el idioma, peor aún. Probablemente en el momento hubiera sido castigada y hubiera sido algo brutal que le pasara a la gente sólo por hablar su idioma y compartir su cultura.

Y por eso hoy estamos agradecidos con todas las personas que se sacrificaron por mantener todo nuestro Conocimiento Ecológico Tradicional dentro de las familias y los ciclos de canciones, para que pudiéramos continuar esa tradición de la relación con la tierra y la sustentabilidad. Y poder restaurar las cosas en base a esas enseñanzas que tenemos de nuestros antepasados.

AMT:

El conocimiento ecológico tradicional, o TEK por sus siglas en inglés, es el conocimiento en evolución adquirido por los pueblos indígenas y locales durante cientos o miles de años a través del contacto directo con el medio ambiente. Esta discusión sobre las Prácticas de Uso de la Tierra Indígena es la misma con TEK.

Parte del trabajo de Kristie tiene una mezcla científica e histórica que es bastante fascinante. Están restaurando hábitats naturales y asegurando que el ADN real de las plantas se mantenga fuerte.

KO:

Cuando hago proyectos de restauración, busco asegurarme de que las plantas que estamos instalando tengan un ADN que mejore el área. Y eso es algo que nuestra gente también habría hecho. Así que, si hace 400 años o más mi hermana viviera más abajo del arroyo que yo, y el material de su cesta pareciera más resistente y duradero, y sus cestas duraran más, entonces yo tomaría prestados algunos de sus brotes de plantas y los pondría en mi área.

Y de esa manera tendría la misma fuerza y durabilidad de mis recursos. Y luego podría tener cestas igual de resistentes. Y eso continuaría de generación en generación con lo que se mejora el ADN de la comunidad vegetal, para que podamos tener esa relación con ella. Y para que pueda ser útil y las plantas lo quieran también. Y así prosperan. Y como ves, hay miles y miles de especies en nuestra zona, y cada una de ellas es especial y tiene un lugar. Y por eso es importante reconocer un valor como ése.

AMT:

Kristie también habló sobre por qué la relación tradicional con la tierra era y es tan importante.

KO:

Hay propiedades muy específicas. Y tener ese conocimiento tradicional y esa relación es importante porque entonces valoramos cada elemento. Y así, hace años, esos artículos fueron cuidadosamente, como dije, cuidados e incluso se notó. Los primeros exploradores europeos dijeron que esto era como un jardín bien cuidado cuando llegaron aquí. Dijeron que vieron cientos y cientos de fuegos saliendo del centro del domo de todas las chozas cuando llegaron. Y eso fue en el área de la Bahía de San Diego y en los estuarios y las lagunas del Norte y del Sur. Y así se ha informado de que así fue en esta área. Y no había escasez. Los conceptos y la capacidad de mantener y manejar los recursos estaban arraigados en la cultura.

AMT:

Los procesos actuales de manejo de la tierra siguen siendo una gran preocupación para Kristie y otros.

KO:

Las prácticas de manejo de la tierra han creado una situación que causa daño y peligro a las comunidades rurales y a las áreas de interfaz urbana. Porque la gente no comprende el valor del matorral costero de salvia y la ecología que tenemos en San Diego. Y entonces es una falta de educación y conocimiento de la población mayoritaria del valor que se encuentra en nuestro entorno natural. Y el valor se relaciona directamente con por qué necesitamos mantenerlo y por qué es necesario reponerlo, protegerlo y conservarlo.

AMT:

Sin embargo, Kristie se mantiene firme en sus creencias de que la capacidad de recuperación necesaria para superar los retos del manejo de la tierra, incluidas las repercusiones de las malas decisiones, proviene directamente de las que han estado en la tierra desde tiempos inmemoriales.

KO:

Las palabras que usaría para describir a los pueblos indígenas del sur de California y su relación con la tierra son resilientes e invictas.

(iniciar música)

A pesar de que los pueblos indígenas recién ahora pueden tener voz y voto para proteger estos recursos que no tienen voz, antes no estaban dotados de voz. Y nos la dieron. Entonces, es nuestra responsabilidad como seres humanos con voz hablar por estos recursos que no pueden usar la voz que entendemos como humanos. Por eso es importante que nos demos cuenta de que eso es ser invicto. Hablamos nuestro idioma desde hace más de 10,000 años, y sólo en el pasado, 100 años, 300 años fue prohibido usarlo. Pero pasamos por el gobierno español, pasamos por el gobierno mexicano cuando esto era México, y ahora estamos en la fase de gobierno de Estados Unidos.

Y nuestra relación con la tierra a través de nuestro idioma y nuestra religión es invicta. Porque a pesar del genocidio y tratarnos como ganado para mantenernos en la reservación como un grupo de trabajo para los ranchos, sin importar todos esos años de tratar de terminar con nuestra identidad y nuestra relación con la tierra, todavía tenemos eso. Todavía tenemos nuestro idioma. A través de esas tres fases de gobierno y esas tres culturas dominantes. Todavía podemos salir a comer y usar la medicina y saber adónde ir para nuestros propósitos religiosos. Y para mí es importante dejar ese legado a nuestra juventud y a las generaciones venideras, porque ese conocimiento ambiental tradicional va a ser necesario y es necesario. Y como dije, siento que es una responsabilidad de todos nosotros como seres humanos hablar por estas plantas y animales que no tienen voz.

AMT:

Todos los californianos tenemos una deuda de gratitud con los miembros de la Nación Kumeyaay por su manejo “resiliente e invicto” de la tierra en el condado de San Diego y el norte de Baja California, México. Muchos de nosotros no tenemos idea de que los Kumeyaay esencialmente "cultivaron" comunidades de plantas como los matorrales costeros de salvia,

pastizales, humedales y bosques de encino de la costa que “proporcionaban una gran abundancia de alimentos, medicinas y materias primas para ropa, cestas, casas, atuendos de baile y otros objetos culturales ". (Lightfoot y Parrish 2009: 8). Las estructuras de caída de rocas que la Banda de Campo ha instalado con resultados notables, son fundamentales para restaurar los humedales en el árido este del condado de San Diego. Sólo ha sido en los últimos 50 años aproximadamente que Estados Unidos ha tenido leyes para proteger el medio ambiente como la Ley de Agua Limpia, la Ley de Política Ambiental Nacional y la Ley de Especies en Peligro de Extinción. Eso es evidente por el hecho de que más del 90% de los humedales han desaparecido en California. Los miembros de la Nación Kumeyaay, sin embargo, han protegido y administrado la tierra durante milenios. Los ecologistas de California State Parks ahora están apreciando cómo los nativos californianos Kumeyaay y las técnicas de quema controlada de otros pueblos indígenas de California han disminuido el daño del fuego a árboles como el encino de la costa, y su conocimiento puede descubrir cómo sobrevivir en un clima cambiante.

Estoy agradecida por el tiempo de Michael y Kristie y por compartir su conocimiento y experiencia con nosotros. Gracias por escuchar Divididos Juntos, presentado por la Fundación de Parques del Estado de California, Parks California y un donante anónimo. Hasta la próxima.